

第8課 映画館の前で

الدَّرْسُ الثَّامِنُ : أَمَامَ غُرْفَةِ السَّيْنِمَا



هَذَا سَلِيمٌ مَعَ أَبِيهِ أَمَامَ غُرْفَةِ السَّيْنِمَا . يَسْأَلُ سَلِيمُ أَبَاهُ :

- هَلْ تَدْخُلُ مَعِيَ إِلَى غُرْفَةِ السَّيْنِمَا ؟

- لَا يَا سَلِيمُ . أَنَا رَافَقْتُكَ إِلَى هُنَا ، لَكِنْ لَا أَدْخُلُ مَعَكَ .

- لَكِنْ أَصْحَابِي قَالُوا لِي إِنَّهُ شَرِيطٌ مُسَلِّ جِدًّا .

- نَعَمْ ، لَكِنَّهُ لِتَسْلِيَةِ الْأَبْنَاءِ لَا لِتَسْلِيَةِ الْأَبَاءِ .

- لِمَ لَا يُسَلِّي الْأَبَاءُ ؟

يَتَهَيَّأُ سَيِّدُ عَبْدِ اللَّهِ لِلْإِجَابَةِ إِذْ يَقُولُ سَلِيمُ :

- هَا هُمْ أَصْحَابِي ! لَكِنْ أَرَى أَنَّهُمْ حِزَانُ . مَا لَهُمْ ؟

يَذْهَبُ إِلَيْهِمْ سَيِّدُ عَبْدِ اللَّهِ فَيَسْأَلُهُمْ :

- مَا لَكُمْ ؟ أَلَيْسَ السَّيْنِمَا مَكَانَ التَّضَاحِكِ وَالتَّسْلِيِّ ؟

يُجِيبُ أَحَدُهُمْ :

- لَسْنَا دَاخِلِينَ لِأَنَّهُ لَيْسَ لَنَا الْمَالُ لِذَلِكَ .

- فَهَلْ أَتَيْتُمْ إِلَى السَّيْنِمَا بِلَا مَالٍ ؟

- نَحْنُ الْأَرْبَعَةُ اتَّفَقْنَا فِي هَذَا الصَّبَاحِ عَلَى التَّلَاقِي هُنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ . فَأَعْطَيْنَا صَاحِبَنَا عَلِيًّا

اثنِي عَشَرَ دِينَارًا لِاشْتِرَاءِ التَّذَاكِرِ ، لِأَنَّ التَّذَكِرَةَ بِثَلَاثَةِ دَنَانِيرَ ، فَلِأَرْبَعٍ بِاِثْنَيْ عَشَرَ دِينَارًا . لَكِنَّ وَقْتَ الدُّخُولِ قَدْ حَانَ ، فَصَاحِبُنَا عَلِيٌّ مَا أَتَى .

يُخْرِجُ سَيِّدُ عَبْدِ اللَّهِ مِنْ جَيْبِهِ اِثْنَتَيْ عَشْرَةَ قِطْعَةً نَقْدِيَّةً فَيُعْطِيهَا لَهُمْ وَيَقُولُ :

- هَذِهِ اِثْنَا عَشَرَ دِينَارًا . سَتَتَسَلَّوْنَ جَمِيعًا بِهَذَا الشَّرِيْطِ الْجَمِيلِ ، ثُمَّ الْأَقِيْكُمْ هُنَا عِنْدَ انْتِهَائِهِ .
يَدْخُلُ سَلِيْمٌ وَأَصْحَابُهُ غُرْفَةَ السَّيْنِمَا ، وَبَعْدَ قَلِيلٍ يَصِلُ عَلِيٌّ وَهُوَ يَجْرِي . مَا بَقِيَ أَمَامَ السَّيْنِمَا إِلَّا سَيِّدُ عَبْدِ اللَّهِ ، فَيَسْأَلُهُ عَلِيٌّ :

- أَمَا رَأَيْتَ أَرْبَعَةَ أَوْلَادٍ ؟

- قَدْ اِنْتَضَرُّوكَ ثُمَّ دَخَلُوا لِأَنَّ الشَّرِيْطَ الْأَوَّلَ قَدْ بَدَأَ .

ثُمَّ يَسْأَلُهُ سَيِّدُ عَبْدِ اللَّهِ عَنْ سَبَبِ تَأَخُّرِهِ فَيَقُولُ :

- إِنِّي أَتَيْتُ الْآنَ لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ .

- وَلِمَ أَتَيْتَ مَرَّتَيْنِ ؟

- لِأَنِّي فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى نَسِيتُ الْمَالَ ، فَرَجَعْتُ إِلَى الدَّارِ ، وَلِهَذَا تَأَخَّرْتُ . أَمَّا الْآنَ فَأَنَا دَاخِلٌ

لِأَنِّي أُرِيدُ مُشَاهَدَةَ الشَّرِيْطِ الثَّانِي .

< 単語 >

مُسَلٌّ	楽しい		بِلَا	～なしで
جِدًّا	とても、非常に		تَذَكِرَةٌ	切符
تَسْلِيَّةٌ	娯楽		دُخُولٌ	入場
أَبْنَاءُ	息子	<	حَانَ	(Ai) 刻限が近づく
أَبَاءُ	父	<	تَسَلَّى	(V) 楽しむ
سَلَّى	(II) 楽しませる		جَمِيعًا	一緒に、共に
تَهَيَّأَ	(V) 準備する		اِنْتِهَاءٌ	終了
إِجَابَةٌ	返答		سَبَبٌ	原因
حَزَانٌ	悲しい	<	تَأَخَّرُ	遅刻
تَضَاحُكٌ	笑い合うこと		مَرَّةٌ	回数
تَسَلُّ	娯楽		ثَانٍ	第二の
			تَذَاكِرُ	>
			أَسْبَابُ	>
			مَرَّاتٍ	>

<和訳>

第8課：映画館の前で

サリームがお父さんと一緒に映画館の前にいます。サリームがお父さんに尋ねます。

「僕と一緒に映画館に入るの？」

「いや、サリーム。私は君をここに連れてきたけど、一緒には入らないよ。」

「でも、僕の友だちは、とても面白い映画だって言ってたよ。」

「そうかい。でも、これは子供の娯楽のためで、大人の娯楽のためではないんだ。」

「どうして大人には面白くないの？」

アブドッラー氏が答える準備をしていると、突然サリームが言います。

「あ、あれだ、僕の友だちだ！ でも、どうしたんだろう。みんな悲しそうだよ。一体何があったんだろう？」

アブドッラー氏は子供たちのところへ言って、彼らに尋ねます。

「どうしたの？ 映画館は笑いと娯楽のための場所じゃないのかい？」

彼らの一人が答えます。

「僕たちはお金がないから、中には入りません。」

「それじゃ君たちは、お金を持たずに映画館に来たのかい？」

「僕たち四人は今朝、この時間にここで会おうと合意したんです。そして僕たちは友だちのアリーに、切符を買うための12ディナールを与えました。なぜなら切符は1枚3ディナールですから、4人分で12ディナールになります。でも、入場時間になったのに、アリーは来ていないんです。」

アブドッラー氏はポケットから12ディナールの硬貨を取り出して、彼らに与えて言います。

「ここに12ディナールあります。この素晴らしい映画と一緒に楽しみなさい。そしてそれが終わった時、私はここで君たちと会いましょう。」

サリームと彼の友人は映画館に入ります。するとじきに、アリーが走って到着します。映画館の前にはアブドッラー氏しかいません。そこでアリーは彼に尋ねます。

「4人の少年を見ませんでしたか？」

「彼らは君を待っていたけど、もう中に入ったよ。なぜなら、最初の映画が始まったからね。」

それからアブドッラー氏は彼の遅刻の原因を尋ねます。彼は言います。

「僕が今来たのは2回目です。」

「どうして2回も来たの？」

「最初に来た時、僕はお金を忘れたんです。それで家に戻りました。そのため遅くなってしまうました。これから僕は入場します。だって、僕は2本目の映画を見たいんです。」

<文法>

◆ 1 弱動詞派生形の動名詞

＊この課には、第7課で学んだ弱動詞派生形の動名詞がたくさん出ています。

(例1) لَكِنَّهُ لِيَسْلِيَةَ الْاَبْنَاءِ لَا لِيَسْلِيَةَ الْاَبَاءِ [第2形 سَلَّى (慰める) の動名詞]

でも、それは子供を楽しませるためのもので大人向きではありません。

(例2) أَلَيْسَ السَّيْنِمَا مَكَانَ التَّضَاحِكِ وَالتَّسْلِيِ ؟ [第5形 تَسَلَّى (楽しむ) の動名詞]

映画は笑いと娯楽のための場所ではないでしょうか。

(例3) نَحْنُ الْاَبْيَعَةُ اتَّفَقْنَا عَلَى التَّلَاقِي هُنَا [第6形 تَلَاقَى (互いに会う) の動名詞]

私たち四人はここで会うことに合意しました。

(例4) فَأَعْطَيْنَا صَاحِبَنَا اثْنِي عَشَرَ دِينَارًا لِاشْتِرَائِ التَّذَاكِرِ [第8形 اشْتَرَى (買う) の動名詞]

僕たちは切符を買ってもらうために友人に12ディナール与えました。

(例5) الْأَقِيكُمْ هُنَا عِنْدَ انْتِهَائِهِ [第8形 انْتَهَى (終わる) の動名詞]

それが終わった時、私はここであなた方と落ち合いましょう。

＊なお、(例2)と(例3)は、قَاضٍ 型活用の語に冠詞がついた時の語形です。詳しくは、第1巻第26課を参照してください。

◆ 2 基数

＊基数の12は、男性形が اِثْنَا عَشَرَ で、女性形が اِثْنَتَا عَشْرَةَ です。

＊既に第7課で述べたように、11から19までの基数は格変化しませんが、12だけは例外的に اِثْنَا または اِثْنَتَا が双数形変化します。なお、عَشَرَ または عَشْرَةَ は不変です。

(例1) هَذِهِ اِثْنَا عَشَرَ دِينَارًا [主格]

ここに12ディナールあります。

(例2) أُعْطِينَا صَاحِبَنَا اِثْنِي عَشَرَ دِينَارًا [対格]

私たちは私たちの友人に12ディナール与えました。

(例3) الْأَرْبَعُ بِاِثْنِي عَشَرَ دِينَارًا [所有格]

4枚で12ディナールになります。

◆ 3 序数(2)

＊1の序数が男性形は أَوَّلُ で、女性形は أُوْلَى であることは既に学びました。

＊2の序数は、男性形が ثَانٍ で、女性形は ثَانِيَةٌ です。なお、男性形 ثَانٍ は قَاضٍ 型活用をとります。

(例) اِنِّي اَتَيْتُ الْاَنَ لِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ 私がい来たのは二回目です。

◆ 4 強制対格語

＊強制対格語を用いた時は、後続の文は必ず名詞文でなければなりません。必要があって動詞文を後続させたい時は、強制対格語の直後に、三人称単数男性形の接尾型代名詞をおきます。

(例) لَسْنَا دَاخِلِينَ لِأَنَّهُ لَيْسَ لَنَا الْمَالُ لِذَلِكَ

私たちはそのためのお金がないので入場しません。

＜練習＞

[1] 次の質問に答えなさい。

- | | |
|---|--|
| (1) أين سليم ؟ | (2) مع من هو ؟ |
| (3) هل يدخل معه أبوه إلى غرفة السينما ؟ | (4) كيف الشريط ؟ |
| (5) هل يسلي الكبار ؟ | (6) من يرى سليم ؟ |
| (7) كيف أصحابه ؟ | (8) هل هم داخلون إلى سينما ؟ لماذا ؟ |
| (9) هل أتوا بلا مال ؟ | (10) لمن أعطوا مالهم ؟ |
| (11) كم هم ؟ | (12) بكم التذكرة ؟ |
| (13) بكم أربع تذاكر ؟ | (14) ما هو مكان التلاقي ؟ |
| (15) أين صاحبهم علي ؟ | (16) ماذا يعطيهم السيد عبد الله ؟ |
| (17) لم يدخلون الآن ؟ | (18) من يصل بعد دخولهم ؟ |
| (19) كيف يصل ؟ | (20) هل بقي كثير من الناس أمام السينما ؟ |
| (21) ما يسأل علي السيد عبد الله ؟ | (22) عم يسأله السيد عبد الله ؟ |
| (23) كم مرة أتى إلى السينما ؟ | (24) ما نسي في المرة الأولى ؟ |
| (25) هل نسي شيئاً في المرة الثانية ؟ | (26) هل بدأ الشريط الأول ؟ |
| (27) هل بدأ الشريط الثاني ؟ | |

[2] 次の動詞の動名詞を書きなさい。

غَدَى	أَسْلَى	تَعَلَّمَ	تَرَفَّعَ	تَلَقَّى
昼食を与える	愉快にさせる	学ぶ	見下す	受け取る

اِكْتَفَى	تَنَاسَى	تَمَاوَتَ	تَمَارَضَ	تَشَكَّى
満足する	忘れたふりをする	死んだふりをする	仮病を使う	不平を唱える

[3] 次の動詞の動名詞を書きなさい。

تَبَنَّى	تَغَنَّى	تَوَقَّفَ	أَحْنَى	أَطْلَقَ
養子にする	歌う	止まる	曲げる	自由にする
تَشَاكَى	تَبَاكَى	تَزَايَدَ	تَوَاصَلَ	تَهَيَّأَ
不平を言い合う	泣くふりをする	増える	結び合う	用意が整う

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- ما لهؤلاء البنات ؟ كن يتضاحن ويغنين ويتسلين ، والآن هن حزان .
- لا أدري ما لهن ، لكني أرى أن إحداهن قد انصرفت .
- هل تعرفها ؟
- لا ، لكن كن اثنتي عشرة ، والآن هن إحدى عشرة فقط .
- لعل أباهما أو أمها دعتهما إلى الدار .
- لا أظن أنهن حزان لذلك ، لأنهن يستطعن اللعب بلا صاحبتهن .
- لعلها سقطت من شجرة ، فإني رأيتهن قبل دقائق يلعبن على الأشجار .
- لكن ما سمعنا سيارة الإسعاف .
- لعلهن في انتظارها .
- قد حان الآن وقت الانصراف . هن يتهيأن للرجوع إلى دورهن ، فأنهن يلتقطن ثيابهن وكراتهن .
- ها هي صاحبتهن ! كانت قد كمنت في شجرة ، والآن وثبت أمامهن . ها هن يتضاحن كما كن .

[5] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- هل سئمت العمل ؟
- نعم ، سئمت وتعبت .
- هل تذهبن معي إلى السينما ؟
- لا أريد الخروج من الدار .
- ألا تحبين التسلي ؟
- بلى ، سأتسلى بقراءة كتاب .

- وهل لك كتاب مسل ؟
- نعم ، هذا الكتاب قال لي الكتبي إنه مسل جدا .
- هل يقرأ الكتبي كل كتبه ؟
- لا أدري ، لكن قرأ هذا . قلت له إنني أريد كتابا مسليا فباع لي هذا .
- هل هو يحسن اختيار الكتب ؟
- قد اختار لي كثيرا من الكتب قبل هذا ففرحت كل مرة باختياره .
- لم تظن أنه يحسن الاختيار هكذا ؟
- لأنه يعرف الكتب ويعرف المشتريين .
- هل يوافقك كل المشتريين على كلامك هذا ؟
- ما سمعت أن أحدا شكا من اختياره .
- سأشتري كتبي من هذا الكتبي .

[6] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

「戻りの時間がやって来ました。」

「私たちは一緒に帰るのですか？」

「第1グループは今出発します。そして第2グループが30分後にそれに続きます。なぜなら私たちには車が1台しかないからです。誰が今出発したいですか？」

「私たちはみんな今出発したいのです。私たちは体洗いの必要があります。なぜなら私たちは汚れているからです。」

「それでは私は、紙〔非限定複数〕の上にあなた達の名前を書くでしょう。そして私はそれらを帽子〔非限定単数〕の中に置くでしょう。あなた達の一人と一緒に（＝一度に）2つの名前を取るでしょう。最初の人は今出発し、第2の人はここで待つでしょう。私たちはそれを6回繰り返すでしょう。なぜならあなた達は12人だからです。あなた達は同意しますか？」

「私たちには選択〔限定単数〕がありません。」